

WOLFF | Eine Marke der Uzin Utz Gruppe



Betriebsanleitung

Vario-Stripper SILENT 230 V

Operating manual

Vario-Stripper SILENT 230 V

Mode d'emploi

Vario-Stripper SILENT 230 V

Deutsch

Artikel-Nr. 038764

English

Item-No. 038764

Français

Réf. 038764



Deutsch

English

Français



Art. Nr. 039460 ab 0001/06 01.03.2006

WOLFF | Eine Marke der Uzin Utz Gruppe | D-71665 Vaihingen/Enz | Dieselstraße 19 | Tel. +49 (0)70 42 95 11- 0 | Fax +49 (0)70 42 95 11- 44 | E-Mail info@uzin-utz.com | Internet www.uzin-utz.com



Betriebsanleitung

Vario-Stripper SILENT 230 V

Deutsch

Artikel-Nr. 038764

Vor Inbetriebnahme unbedingt durchlesen und aufbewahren



Inhalt

Technische Daten	Seite 3
Sicherheit	Seite 3
Sicherheitshinweise	Seite 3
Wartung und Pflege	Seite 5
Anwendung	Seite 5
Hinweise zu verschiedenen Bodenbelägen	Seite 8
Behebung von Störungen	Seite 8
Ersatzteilliste / Zeichnung	Anhang



1.0 Technische Daten

Versorgungsspannung	.230 V AC
Leistung Schlagwerk	.750 W, 4 A
Leistung Antrieb	.900 W, 4,9 A
Geschwindigkeit	.2,5 bis 16 m/min
Schalldruckpegel	.70 dB(A)
Schalleistungspegel	.83 dB(A)
Hand/Arm-Vibration	.16 m/s ²
Gewicht: Grundgerät	.77 kg
Zusatzgewicht	.30 kg

Lieferumfang

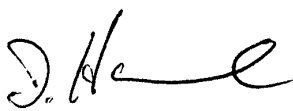
Vario-Stripper SILENT
Messersatz
Zusatzgewicht
Werkzeugsatz
Betriebsanleitung
Schutzhandschuhe

2.0 CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 50144, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EWG, 89/336/EWG 98/37 EG

CE 06

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel
Konstruktionsleitung

i.V. 

WOLFF | Eine Marke der Uzin Utz Gruppe | D-71665 Vaihingen/Enz | Dieselstraße 19

3.0 Sicherheitshinweise

Bei allen Arbeiten an der Maschine zuerst Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Nur einwandfreie und für den Anwendungsfall geeignete Messer verwenden.

Instandhaltung nur durch qualifiziertes Service-Personal. Nur Original-Ersatzteile verwenden.

Transport

Beim Transport das Messer immer aus der Maschine herausnehmen.

Zum Transportieren der Maschine können Stiel und Zusatzgewichte mit wenigen Handgriffen demontiert werden. Das Gewicht der Maschine beträgt dann 62 kg. (Siehe Kapitel 5.0 + 5.5).



3.1 Einführung

Diese Betriebsanleitung hilft Ihnen, den Vario-Stripper SILENT besser kennenzulernen und optimal zu nutzen. Sie finden hilfreiche Informationen mit denen Sie Gefahren rechtzeitig erkennen und vermeiden können.

Sie tragen damit nicht nur zu Ihrer eigenen Sicherheit bei, sondern vermindern Reparaturkosten und erhöhen die Lebensdauer Ihrer Maschine.

Diese Betriebsanleitung ist unbedingt vor Arbeitsbeginn von allen Personen zu lesen, die mit der Maschine arbeiten. Auch Personen, die die Maschine warten und pflegen, müssen die Anleitung gelesen und verstanden haben.



Die Maschine ist nur zu benutzen

- für die bestimmungsgemäße Verwendung
- in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand.

3.2 Gefahren im Umgang mit der Maschine

Der Vario-Stripper SILENT ist nach dem neuesten Stand der Technik und den anerkannten technischen Regeln gebaut. Dennoch können bei der Anwendung Gefahren für Leib und Leben bzw. Sachwerte entstehen.

Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, sind umgehend zu beseitigen.



Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört

- das Beachten aller Hinweise aus der Betriebsanleitung und
- die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsarbeiten.

3.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Vario-Stripper SILENT ist ausschließlich zum Ablösen verklebter Bodenbeläge in trockenen Räumen konzipiert. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Für hieraus entstehende Schäden haftet Wolff nicht.

3.4 Originalteile und Sicherheit

Originalteile und Zubehör sind speziell für den Vario-Stripper SILENT konzipiert. Wir machen ausdrücklich darauf aufmerksam, daß andere Teile nicht verwendet werden dürfen. Dadurch kann die Sicherheit der Maschine nachteilig beeinträchtigt werden.

Dies gilt besonders für das Messer der Maschine. Für Schäden, die durch das Verwenden von Nicht-Originalteilen entstehen, schließt Wolff jede Haftung aus.

3.5 Sicherheit durch Nullspannungs-Schutzschalter

Der Vario-Stripper SILENT ist mit einem Nullspannungs-Schutzschalter ausgerüstet. Bei Spannungsausfall wird die Netzspannung abgeschaltet. So können lebensgefährliche Unfälle verhindert werden.

Die Maschine läuft nach Spannungsausfall nicht selbsttätig wieder an, auch wenn der Betriebsschalter am Handgriff nicht ausgeschaltet wurde. Zur Bedienung des Schutzschalters siehe auch unter Punkt 5.0 Anwendung.

4.0 Wartung und Pflege

Der Vario-Stripper SILENT ist wartungsfrei.

Einbau und Wechsel des Messers

Vor Beginn des Messerwechsels den Netzstecker aus der Steckdose ziehen! Zur eigenen Sicherheit Arbeitshandschuhe benutzen.

- mitgelieferten Messerschutz aufstecken! (befindet sich im Werkzeugsatz)
Achtung! Ohne Messerschutz besteht Verletzungsgefahr, da das Messer sehr scharf ist!
- Gekippte Maschine gegen Umfallen sichern
- Schrauben der Messerhalterung säubern und danach lösen
- Messer herausnehmen.

Beim Einsetzen des neuen Messers muß darauf geachtet werden, daß das Messer satt an der Stützkante anliegt. Bei normalen und harten Unterböden sollte die abgeschrägte Seite nach oben zeigen (1), bei weichen Unterböden (z.B. Spanplatten) sollte die abgeschrägte Seite nach unten zeigen (2). (Siehe Bild 2)

Auswechseln der Antriebsräder

Zum Auswechseln lassen sich die Antriebsräder nach Entfernen der Klappsplinte von der Achse abziehen. Dabei sollte auf die Nutfedern (Pos. 53) geachtet werden. -Nicht verlieren- ! (Siehe Bild 3)

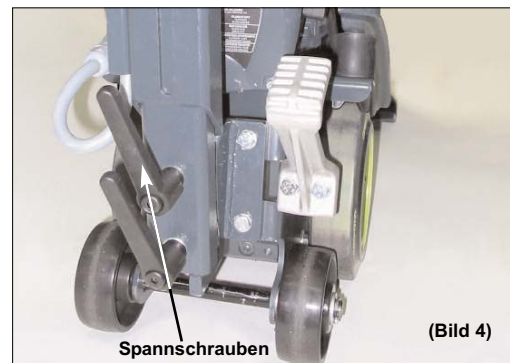
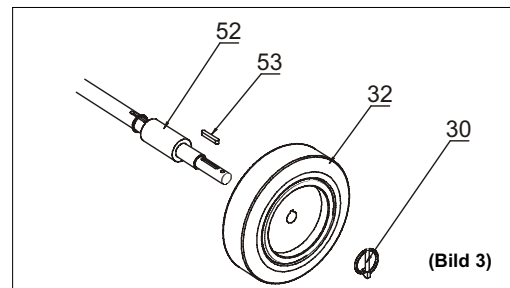
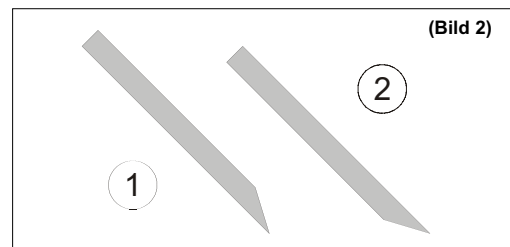
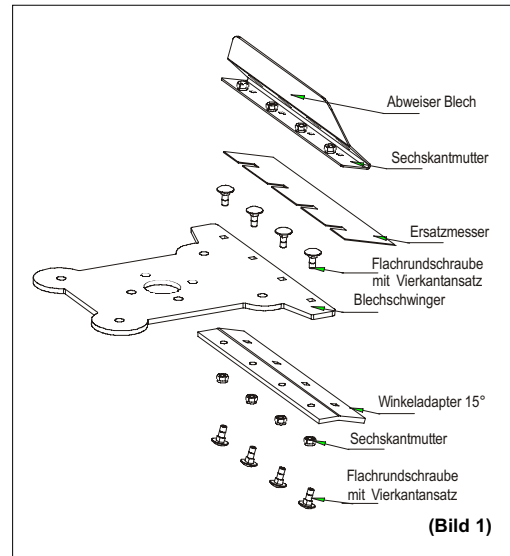
5.0 Anwendung

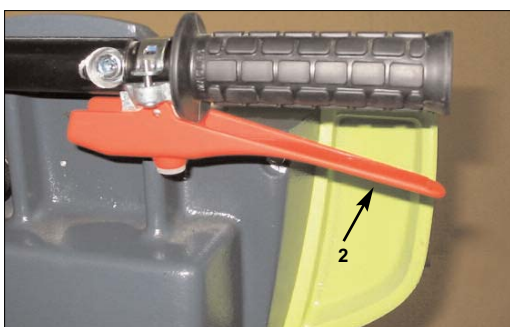
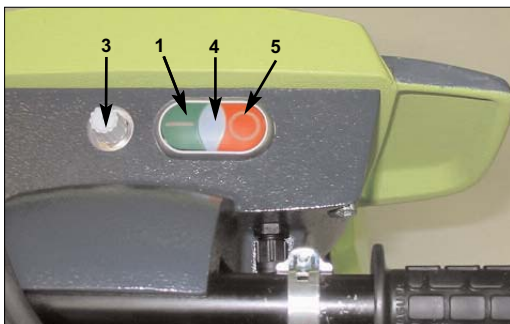
Inbetriebnahme

Zur Inbetriebnahme wird der Stiel mit den Spannschrauben an der Stielhalterung befestigt. (Siehe Bild 4)

Das Messer ist aus Sicherheitsgründen nicht montiert. Es wird in der Regel mit der abgeschrägten Seite nach oben zwischen Schwinger und Abweiser geschoben. Montage siehe Bild 2.

Bitte beachten Sie auch den Abschnitt "Messerwechsel" in Kapitel 4.0.





Ein/Ausschalten des Gerätes

- Der Vario-Stripper SILENT wird am zentralen Bedienfeld oben am Handgriff bedient. Mit Taster (1) wird die Maschine eingeschaltet. Das Schlagwerk läuft sofort an.
- Der rote Hebel (2) schaltet den Antrieb ein und aus. Mit Drehschalter (3) wird die Geschwindigkeit zwischen 2,5 und 16 m/min geregelt.
- Die Betriebsleuchte (4) zeigt vorhandene Spannung an. Mit Taster (5) wird die Maschine wieder ausgeschaltet.
- Leuchtet die Betriebsleuchte (4) nicht liegt keine Spannung an, dann bitte eine andere Steckdose probieren oder die Spannungsversorgung kontrollieren.
- Tritt während des Betriebs eine Netzunterbrechung auf, muß der Vario-Stripper SILENT wieder mit Taster (1) neu eingeschaltet werden.

Anwendung

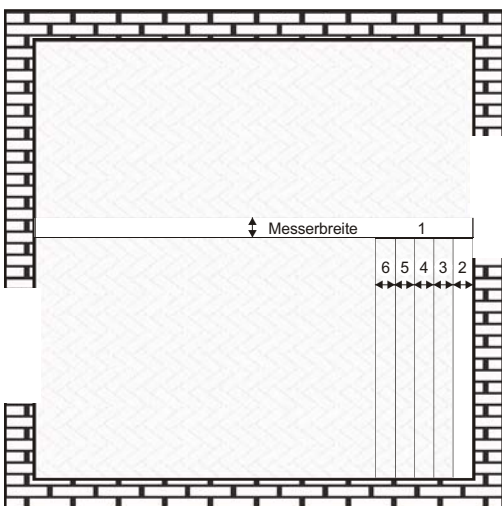
Der Vario-Stripper SILENT löst verklebte, flexible Bodenbeläge in Streifen ab. Er arbeitet mit einem oszillierenden System, d.h. das Messer bewegt sich kreisförmig ohne sich zu drehen. Diese Bewegung beinhaltet eine seitliche Schnittbewegung. Dies kann bei steifem Material und aggressivem Kleber zu seitlichem Ausbrechen führen. Hier sind dem Gerät von der Arbeitsweise her Grenzen gesetzt.

Als Vorbereitung genügt es, den Belag in Streifen von der Messerbreite zu schneiden. Breitere Streifen bringen keinen Zeitgewinn.

Um mit dem Ablösen beginnen zu können, muß man einen Streifen quer anschneiden. Danach ein paar Zentimeter anheben, um mit dem Maschinenmesser unter den Belag zu gelangen. Es ist vorteilhaft, den ersten Streifen quer zur allgemeinen Arbeitsrichtung abzulösen, damit man die nächsten Streifen direkt anfahren kann.

Bei sehr schwer zu entfernenden Belägen die Streifen schmaler schneiden.

Die Messer schleifen sich normalerweise am Estrich selbst nach. Deshalb muß ein Messerwechsel nur vorgenommen werden, wenn sich das Stahlblatt verbogen hat oder zu weit abgenützt ist.



5.1 Pull Back

Das Patentierte Pull Back System wurde entwickelt, um den Vario-Stripper SILENT auf einfache Weise rückwärts ziehen zu können.

Wenn Sie beim Arbeiten an eine Wand oder einem anderen Hindernis gelangt sind, können Sie durch einfaches Ziehen am Handgriff die Antriebsräder anheben.

Die Maschine bleibt stehen obwohl sich die Räder weiterdrehen können. Wenn Sie noch kräftiger am Handgriff ziehen, können Sie die Maschine soweit zurückziehen bis die nächste Bahn abgelöst werden soll. (Bild 1)

Wenn der Stiel wieder nach vorne bewegt wird setzen die Antriebsräder wieder auf dem Boden auf und die Maschine fährt wieder vorwärts. (Bild 2)

Beim Arbeiten muß der Stiel leicht nach vorne gedrückt werden, so daß die kleinen Transportrollen angehoben sind.



(Bild 1)



(Bild2)

5.2 Einstellung der Geschwindigkeit

Mit der Geschwindigkeitseinstellung kann der Vario-Stripper SILENT an verschiedene Bodenbeläge angepaßt werden. Die optimale Einstellung ist abhängig vom Belag, vom Klebstoff oder von der Umgebungstemperatur. Deshalb können keine allgemeingültigen Aussagen gemacht werden.

Die Geschwindigkeit wird mit Schalter 3 eingestellt, siehe unter "Bedienfeld" auf Seite 6. Generell gilt: wenn das Messer über den abzulösenden Belag hinweg springt, sollte die Geschwindigkeit verlangsamt werden.

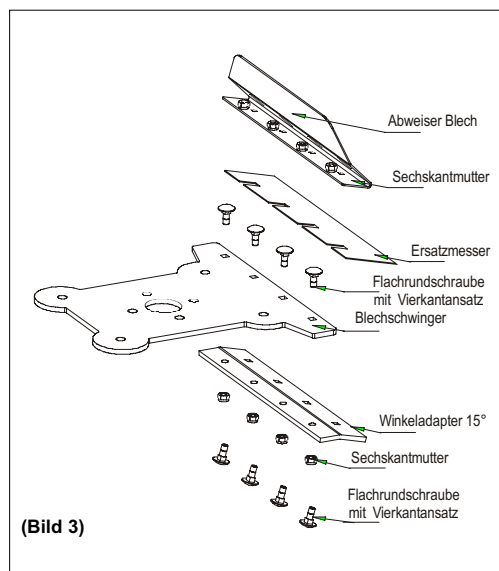
5.3 Einstellung des Messerwinkels

Der Messerwinkel kann durch die 3 verschiedenen Winkeladapter variiert werden. Bei der Auslieferung ist der 15° Winkeladapter montiert. Die beiden anderen Adapter haben einen Winkel von 25° und 35°.

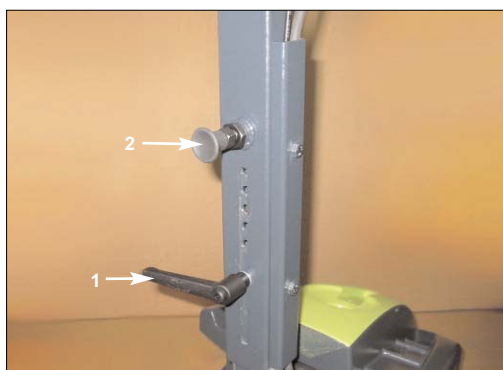
Optimaler Messerwinkel

Der optimale Messerwinkel ist abhängig von der Art des Bodenbelags, des Klebstoffes und des Unterbodens. Wegen der Vielzahl der Bedingungen können keine allgemeingültigen Aussagen gemacht werden.

Generell gilt: Wenn das Messer über den abzulösenden Belag hinweg springt, sollte ein steilerer Winkel gewählt werden. Bei weichen Unterböden wie Spanplatten oder Holz sollte der Messerwinkel flach sein, um den Unterboden nicht zu beschädigen.



(Bild 3)



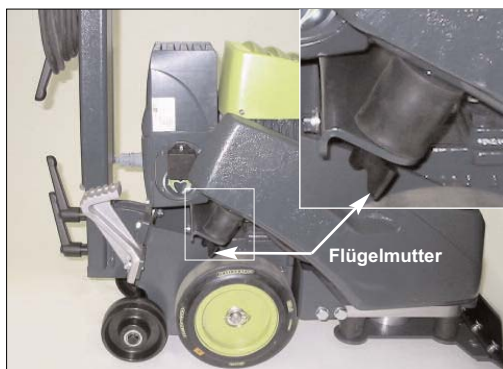
5.4 Verstellung des Stiels

Die Stielhöhe kann zur Anpassung an die Körpergröße eingestellt werden. Dafür die Spannschraube (1) unten am Stiel lösen, Arretierbolzen (2) ziehen und die Höhe wie gewünscht einstellen. Spannschraube (1) wieder festziehen.

5.5 Zusatzgewicht

Das Grundgewicht des Vario-Stripper SILENT wurde aus Gründen der einfachen Handhabung und des Transports so niedrig wie möglich gewählt. Um wirksam arbeiten zu können, ist deshalb ein Zusatzgewicht notwendig, das im Lieferumfang enthalten ist.

- Zusatzgewicht in die Halterungen einsetzen und mit den Flügelmuttern befestigen



6.0 Hinweise zu verschiedenen Bodenbelägen

Haupteinsatzbereich des Vario-Stripper SILENT sind Schaumrückenbeläge, CV-Beläge, PVC-Filzbeläge und leichte Teppichböden.

CV-, PVC-Filzbeläge und Teppichbeläge ohne Schaumrücken
Streifen in Messerbreite schneiden. Von Zeit zu Zeit prüfen, ob das Messer noch gerade ist.

Teppichböden mit Schaumrücken

Nur scharfe Messer benutzen!
Nutzschicht großflächig abziehen. Dazu eine Reißklaue verwenden. Anschließend die Schaumreste mit dem Stripper entfernen. Wenn in Mulden etwas Schaum stehen bleibt, von der Seite anfahren.

Teppichböden mit Vliesrücken

Nutzschicht vorher **nicht** abziehen. Belag in Streifen schneiden und zusammen mit dem Vliesrücken abstreifen.

Flexplatten

Flexplatten können, sofern sie nicht extrem festliegen, ohne Vorschneiden abgesprengt werden.

7.0 Behebung von Störungen

Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Maschine läuft nicht an	Stromzufuhr unterbrochen Sicherung defekt Kabel oder Stecker defekt	Störung durch Fachkraft beseitigen bzw. Teile erneuern
Hoher Kraftaufwand beim Arbeiten notwendig	Messer stumpf	Messer auswechseln
Hohe Vibrationen	Verschleißteile der Maschine sind ausgeschlagen	Maschine zur Reparatur einschicken



Operating manual

Vario-Stripper SILENT 230 V

English

Item-No.

038764

Read before use and keep safe

English



Contents

Technical data	Page 10
Safety	Page 10
Safety Instructions	Page 10
Maintenance	Page 11
Use	Page 12
Information about various floorings	Page 14
Trouble Shooting	Page 14
Spare Parts / drawing	appendix



Comes with

Vario-Stripper SILENT

Blade kit

Tool kit

Additional weight

Safety gloves

Operation manual

1.0 Technical Data

Power supply	.....	230 V
Power consumption	.....	750 W, 4 A
Power motor drive	.....	900 W, 4,9 A
Speed	.....	2,5 to 16 m/min
Sound pressure level	.....	70 dB(A)
Sound energy level	.....	83 dB(A)
Hand/Arm-Vibration	.....	16 m/s ²
Weight:	Basic device	.....77 kg
	Additional weight	.....30 kg

2.0 CE Declaration of conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards of standardization documents: EN 50144, according to the provisions of the Directives 73/23/EWG, 89/336/EWG 98/37 EG

CE 06

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel
Konstruktionsleitung

i.V.

WOLFF | Eine Marke der Uzin Utz Gruppe | D-71665 Vaihingen/Enz | Dieselstraße 19

3.0 Safety instructions

Disconnect the power supply before any maintenance is carried out. Use only recommended blades and ensure it is sharp before starting.

Maintenance should be undertaken only by qualified personnel. Use only genuine Wolff spare parts.

Transport

To transport the machine, the handle and additional weights can be dismantled easily. The weight without handle and additional weights is 62 kg (see Chapter 5.0 + 5.5).

3.1 Introduction

This operating manual should be used to get the most benefit from your Vario-Stripper SILENT.

Following these instructions will both extend the life of your machine and reduce repair costs. Please ensure any user of the machine is fully familiar with the instructions for use before allowing work to start.

3.2 Danger while working with the machine

The Vario-Stripper SILENT is designed to the highest technical standards. Incorrect use can be dangerous!

Disturbances that could impair safety, have to be eliminated at once.



Use this machine only

- as instructed in this operating manual
- with the machine in perfect working order.



3.3 Restriction of use

The Vario-Stripper SILENT is exclusively for removing bonded floor coverings in dry environments.

It should not be used for any other purpose. Wolff cannot be held responsible for any damage or loss caused by incorrect use.

3.4 Genuine Spare Parts

Spare parts and accessories are manufactured uniquely for the Vario-Stripper SILENT. It must be emphasized that parts obtained from unauthorized sources must not be used.

Wolff cannot be held responsible for the performance of or any damage arising from the use of machines in which genuine spare parts have not been used. This is particularly important with replacement blades.

3.5 Low-voltage protection

The Vario-Stripper SILENT is equipped with a Low-voltage protection switch. The power supply breaks if current fluctuation or mains power failures occur, thus preventing serious perilous accidents.

Due to the restart protection, the machine will not restart after a power failure, even if the operation switch has not been switched off. For using the protective cut-out switch see also item 5.0 Application

4.0 Maintenance

The Vario-Stripper SILENT is virtually maintenance-free.

Changing the blade

Disconnect the power supply before changing the blade. Use work gloves for your own safety.

- put on the blade protection (enclosed in the tools set)
- clean and loosen the screws of the blade mounting.
- Set the wrench at a position opposite the blade to avoid injury.
- replace the blade.

Make sure that the blade fits in exactly into the support. On normal and hard subfloors the bevel of the blade should show upwards (1), on soft subfloors (e.g. chipboards) the bevel should show downwards (2). (Pic. 2)

Changing the driving wheels

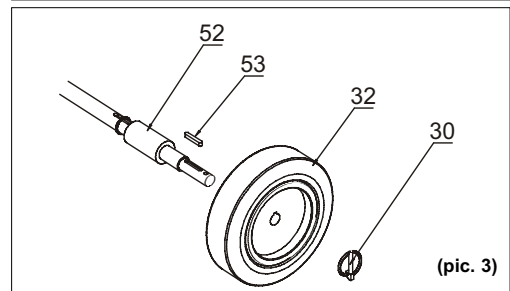
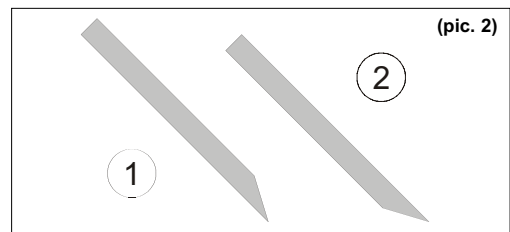
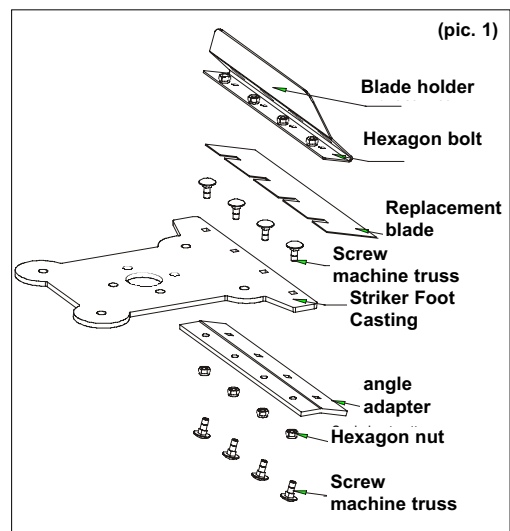
Remove the splint-pins and pull the wheels from the axle. Do not loose the springs (Pos. 53) under any circumstances! (Pic. 3)

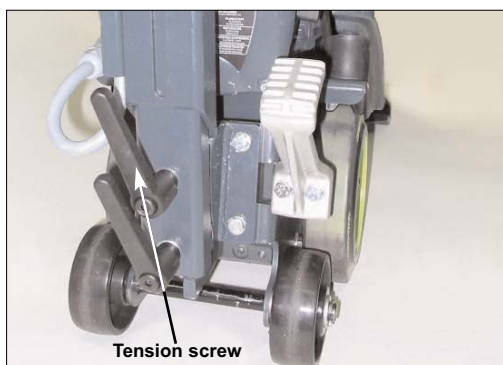


Wolff cannot be held responsible for any damage or loss caused by incorrect use. Correct use also includes

- to take care of all directions from the operating manual and
- the execution of maintenance and service.

English





5.0 Use

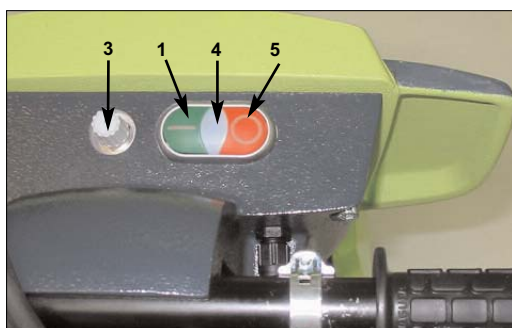
Assembling the machine

To put the stripper into operation, mount the handle to the handle support with the clamping screws. (Pic. 4)

For your safety the Vario-Stripper SILENT comes with the blade not mounted. Make sure that the power supply is disconnected before mounting the blade. (Pic. 2)

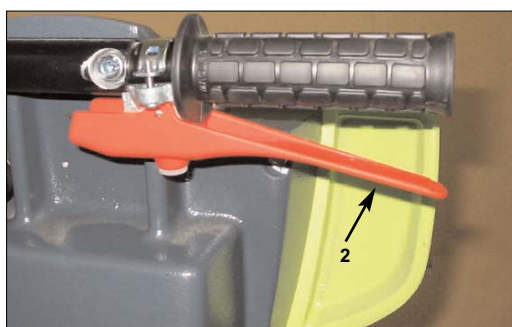
The sharp bevel of the blade must always face up and the blade must sit close to its support.

See also Chapter 4.0 Maintenance, "Changing the blade".



Switching on/off

- The Vario-Stripper SILENT is operated with the central control panel integrated in the handle. Press key button (1) to switch on the stripper. The impact system will start immediately.
- Move the red lever (2) to switch on/off the drive. The rotary switch (3) is used to adjust the speed from 2.5 to 16 m/min.
- The operating light (4) indicates applied voltage. Press key button (5) to switch off the stripper.
- If the operating light (4) does not show, voltage is not applied. Try another power outlet or check voltage supply.
- If power is interrupted during operation, the Vario-Stripper SILENT must be switched on again by pressing key button (1).



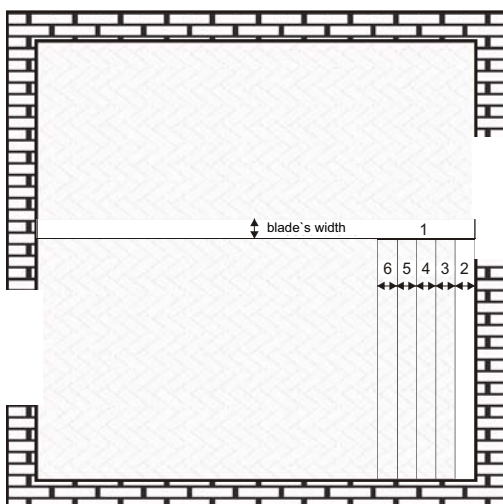
Use

The Vario-Stripper SILENT removes bonded, flexible floor coverings in strips. It uses an oscillating system, i.e. the blade performs a circular movement. This movement results in a lateral cutting.

This could make the stripper swing sideways if you want to remove stiff flooring or aggressive adhesive. In this case using the device may be limited due to its system. Before starting work, the flooring needs to be cut into strips of the blade's width. To begin, cut one strip crosswise. Then lift the flooring slightly in order to get the blade underneath it.

We recommend to cut the first strip at right angles to the main working direction. By so doing access to the next strips is made easier. Cut the strips smaller if the floor covering is bonded very securely, e.g. with an epoxy adhesive.

The blades are sharpened by the floor pavement. Therefore the blade has to be changed only if it is twisted or becomes worn.





5.1 Hand clutch

The hand clutch is located in front of the handle of the machine. Engage the motor drive by pushing the clutch forward / down.

By pulling the clutch upwards the Vario-Stripper SILENT stops.

Do not run the machine for a long while (e.g. during a break) with the motor drive switched on and the clutch disengaged.

After changing the inclination of the handle, it may be necessary to readjust the handle attachment of the clutch. See also Chapter 5.4 "Adjusting the handle".



(pic. 1)

5.2 Setting the speed

To adapt the Vario-Stripper SILENT to different floorings, adjust the speed. The optimum speed depends on the type of flooring, the adhesive and the ambient temperature.

Therefore generally valid statements cannot be given.

If the blade jumps on top of the flooring, reduce the speed.



(pic. 2)

5.3 Setting the angle of the blade

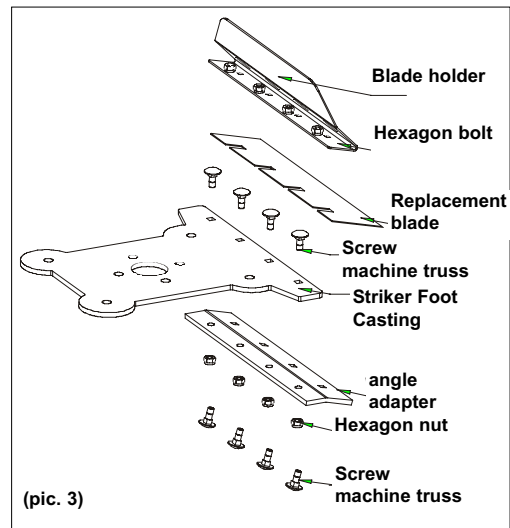
The blade angle can be varied with three different angle adapters. The stripper is delivered with the 15° angle adapter mounted. The angles of the two other adapters are 25° and 35°.

Optimum angle of the blade

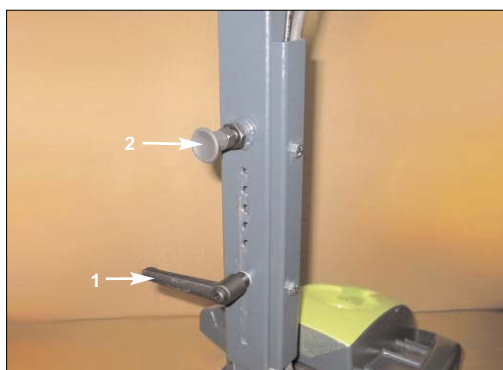
The optimum angle of the blade depends on the type of flooring, the adhesive and the subfloor.

Due to the variety of working conditions generally valid statements cannot be given.

If the blade jumps on top of the flooring, set the angle steeper. Set the angle flat with soft subfloors like particle boards or wood. Otherwise you might deteriorate the subfloor.



(pic. 3)



5.4 Adjusting the handle

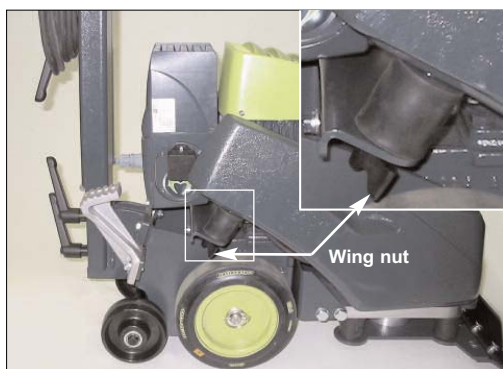
The height of the handle can be adjusted to adapt the machine to the stature of the operator. To adjust the inclination, loosen the thumb screw at the foot of the handle.

After changing the height of the handle, it may be necessary to readjust the handle attachment of the clutch.

5.5 Additional weight

The base weight of the Vario-Stripper SILENT is as low as possible for easy handling and transport.

To be able to work efficiently, the machine comes with an additional weight. Insert additional weight into the supports and tighten with the wing nuts.



6.0 Information about various floorings

Main applications of the Vario-Stripper SILENT are carpets with foam backing, CV-floorings, PVC-floorings and light carpets.

CV-floorings, PVC-floorings and carpets without foam backing
Cut stripes according to the blade width. Check from time to time if the blade is straight.

Carpets with foam backing

Use sharp blades only. Remove upper layer with carpet clamp. Remove the foam backing with the stripper. Remove foam across the width if you have an uneven sub-floor.

carpets with fleece backing

Do not remove the top layer of wall-to-wall carpeting with fleece backing. Cut the carpet into strips and strip off with the fleece backing.

Semi-flexible tiles

These tiles can be removed without pre-cutting, if they are not bonded extremely tight.

7.0 Trouble Shooting

Trouble	Eventual cause	Elimination
Machine does not run	Power supply disconnected blown fuse defective cable or plug	Have machine repaired by a qualified electrician, respective change parts
Undue force necessary or excessive vibration	Blade is blunt	Change blade
Excessive vibration	Expendable parts are worn out	Return machine for service and/or repair



Mode d'emploi

Vario-Stripper SILENT 230 V

Français

Réf.

038764

A lire impérativement avant la mise en service et à conserver



Français

Contenu

Caractéristiques techniques,	Page 16
Sécurité	Page 16
Consignes de sécurité	Page 16
Entretien et maintenance	Page 18
Utilisation	Page 18
Remarques concernant différents revêtements de sol	Page 21
Dépannage	Page 21
Liste de pièces de rechange / Eclaté	Annexe



Détail de livraison

Vario-Stripper SILENT
kit de lame
jeu d'outils
casque anti-bruit
gants de protection
instructions de service

1.0 Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation	. . . . .	.230V AC
Puissance absorbée	. . . . .	.750 W, 4 A
Puissance moteur	. . . . .	.900 W, 4,9 A
Vitesse	. . . . .	.2,5 - 16 m/min
Niveau de pression acoustique	. . . . .	.70 dB (A)
Niveau de puissance acoustique	. . . . .	.83 dB (A)
Vibration main/bras	. . . . .	.16 m/s ²
Poids	appareil de base	. . . . .77 kg
	Poids supplémentaire	. . . . .30 kg

2.0 CE Déclaration de Conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés: EN 50144, conformément aux termes des réglementations 73/23/CEE, 89/336/CEE 93/31 CE.

CE 06

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel
Konstruktionsleitung

i.V. 

WOLFF | Eine Marke der Uzin Utz Gruppe | D-71665 Vaihingen/Enz | Dieselstraße 19

3.0 Consignes de sécurité

Pour tous les travaux effectués sur la machine, retirer d'abord la prise de secteur de la prise de courant.

Utiliser uniquement des lames en parfait état et convenant au cas d'utilisation.

Entretien uniquement par le personnel de service qualifié.
N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

Transport

Pour éviter toute blessure, enlever la lame avant de transporter la machine.

Pour le transport de la machine, le manche et les poids supplémentaires peuvent être facilement démontés avec quelques coups de main. Le poids de la machine s'élève à 62 kg (voir les chapitres 5.0 + 5.5).



3.1 Introduction

Les instructions de service vous aideront à mieux connaître votre Vario-Stripper SILENT et à l'utiliser de manière optimale. Vous trouverez de précieuses informations qui vous permettront de reconnaître à temps les dangers et de les éviter.

Ainsi, vous contribuerez non seulement à protéger votre propre sécurité, mais vous réduirez aussi les frais de réparation et augmenterez la durée de vie de votre machine.

Ce mode d'emploi devra être lu et compris par toute personne qui utilisera cette machine, service de maintenance y compris.

3.2 Risques en manipulant la machine

Le Vario-Stripper SILENT est construit selon l'état actuel de la technique et les normes techniques légales. Cependant, son utilisation peut provoquer des risques de blessure et même de mort. Il faut remédier immédiatement aux défauts qui peuvent porter préjudice à la sécurité.

3.3 Utilisation conforme à la fonction prévue

Le Vario-Stripper SILENT est conçu exclusivement pour décoller des revêtements de sol dans des pièces sèches. Une utilisation différente ou allant au-delà est considérée comme non conforme à la fonction prévue et la Société Wolff ne se porte pas garante des dommages qui en résulteraient.

3.4 Pièces d'origine et sécurité

Les pièces d'origine et les accessoires sont conçus spécialement pour le Vario-Stripper SILENT. Nous attirons votre attention sur le fait qu'on ne doit pas utiliser d'autres pièces. Ceci peut nuire à la sécurité de la machine.

Cela est d'autant plus valable pour la lame de la machine.

Wolff exclut toute responsabilité pour les dommages causés par l'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine.

3.5 Sécurité pour l'utilisateur grâce au coupe-circuit de tension nulle

Le Vario-Stripper SILENT est équipé d'un coupe-circuit. En cas de courants de défaut ou de panne de secteur, la tension du secteur est mise hors circuit. Ceci permet d'éviter des accidents extrêmement dangereux. La machine ne se remet pas automatiquement en service après une panne de secteur, même si l'interrupteur de service de la poignée n'a pas été mis hors circuit.

En ce qui concerne l'utilisation du coupe-circuit, voir également le point 5.0 Utilisation.



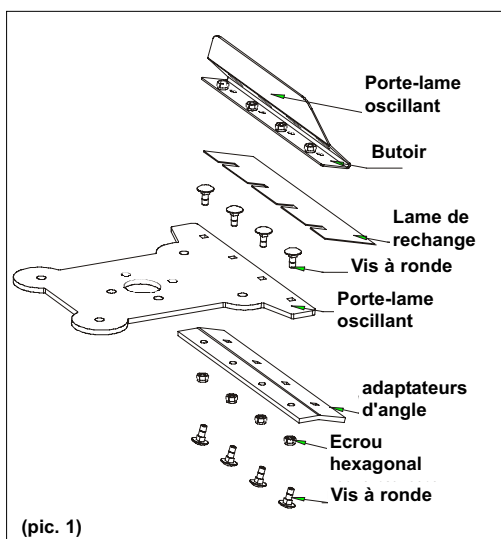
La machine ne doit être utilisée:

- que pour l'emploi auquel elle est destinée
- que dans un état parfait à l'égard des techniques de sécurité.

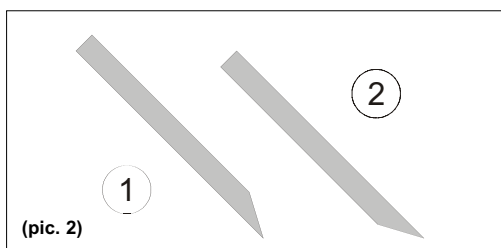


Les points suivants font également partie de l'utilisation conforme à la fonction prévue:

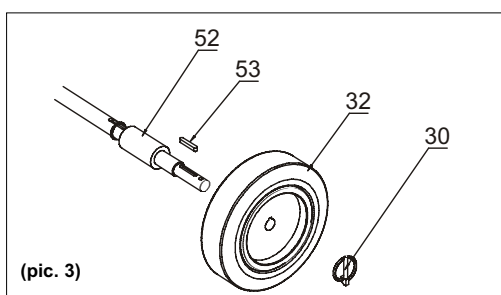
- l'observation de toutes les consignes des instructions de service et,
- le respect des opérations d'inspection et d'entretien.



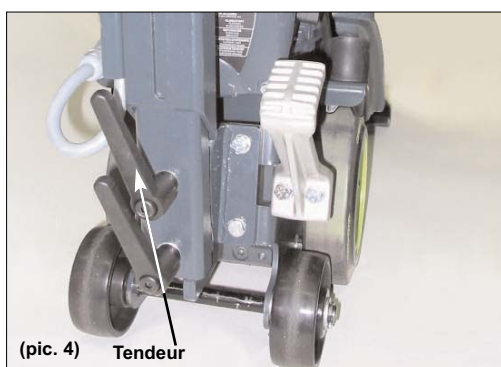
(pic. 1)



(pic. 2)



(pic. 3)



(pic. 4)

4.0 Entretien et maintenance

Le Vario-Stripper SILENT ne demande pas d'entretien.

Changement de la lame

Avant de procéder au changement de la lame, retirer la prise de secteur de la prise de courant! Pour votre propre sécurité, porter des gants de travail.

- Attention!** Sans protège-lame, il y a risque de blessure, la lame étant très acérée!
- Nettoyer puis desserrer les vis du porte-lame.
- Retirer la lame. Lors de la mise en place de la lame neuve, veiller impérativement à ce que le côté en biseau soit dirigé vers le haut et à ce que la lame adhère bien au rebord d'appui.

En mettant la nouvelle lame en place, veiller à ce que celle-ci adhère bien au rebord d'appui. Revisser en commençant également par la vis centrale.

En présence d'un support en bon état ou très dur, le côté biseauté de la lame sera tourné vers le haut (1). En présence d'un support souple ou en bois (plaques d'aggl.), le côté biseauté de la lame sera tourné vers le bas (2).(pic. 2)

Remplacement des roues motrices

Pour les remplacer, retirez les roues motrices de l'axe après avoir enlevé les goupilles. Attention! Ne pas perdre les ressorts! (pic. 3)

5.0 Utilisation

Le Vario-Stripper SILENT est autotracté. Pour la mise en service, fixer le manche avec les vis de serrage sur la fixation du manche. (pic. 4)

Le mouvement de la lame démarre automatiquement lorsqu'on met le moteur en service. L'autopropulsion est mise en service ou coupée à l'aide de l'embrayage. (pic. 2)

Mise en service

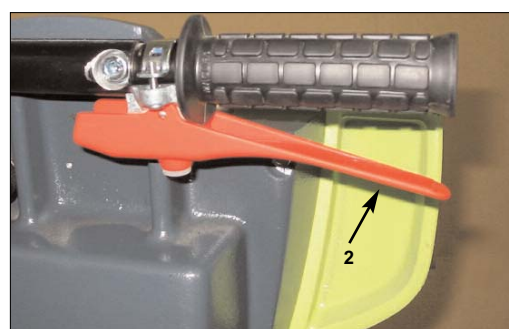
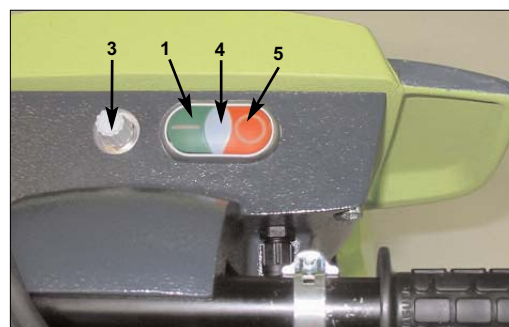
Pour la mise en service, le manche est fixé au corps à l'aide de la vis de serrage.

Pour des raisons de sécurité, la lame n'est pas montée. La glisser entre l'oscillateur et le déflecteur, le côté en biseau dirigé vers le haut.

La fixer par dessous à l'aide des vis. Prière de tenir compte également du paragraphe "Changement de la lame" au chapitre 4.0.

Mise en route / Arrêt de l'appareil

- ❑ La conduite de la décolleuse Vario-Stripper SILENT se fait à partir du panneau de commande central logé en haut de la poignée.
- ❑ Le bouton-poussoir (1) sert à brancher la machine. Le système à percussion démarre immédiatement.
- ❑ Le levier rouge (2) sert à mettre en route ou arrêter l'entraînement. Le commutateur rotatif (3) sert à régler la vitesse entre 2,5 et 16 m/min. La lampe témoin (4) indique que l'appareil est sous tension. Le bouton-poussoir (5) sert à débrancher la machine.
- ❑ Si la lampe témoin (4) n'est pas allumée, l'appareil n'est pas sous tension. Dans ce cas, utiliser une autre prise de courant ou contrôler l'alimentation en courant.
- ❑ S'il y a une interruption du réseau, il faut rebrancher la décolleuse Vario-Stripper SILENT avec le bouton-poussoir (1).



Utilisation

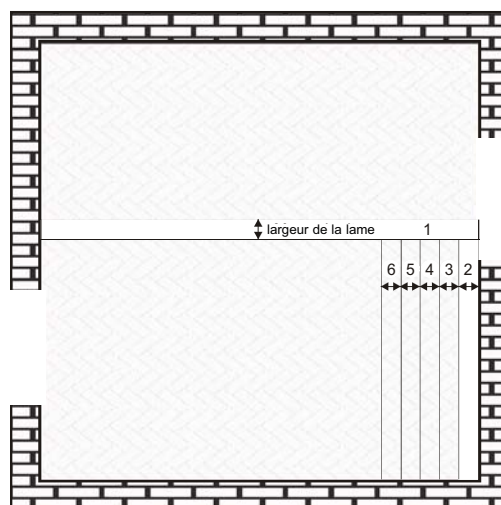
Le Vario-Stripper SILENT est équipé d'un interrupteur de service ainsi qu'un témoin lumineux de contrôle. Il coupe la tension de secteur en cas de panne de secteur. Si le témoin ne s'allume pas, brancher la machine sur une autre prise et vérifier l'alimentation de courant.

Le Vario-Stripper SILENT décolle en bandes des revêtements de sol flexibles et collés. Il travaille avec un système oscillant, c'est-à-dire que la lame se déplace à la circulaire sans tourner. Ce mouvement comprend un mouvement latéral de coupe. Ceci peut provoquer une dérivation latérale en cas de matériau rigide ou de colle agressive. Cette méthode de travail impose donc des limites d'utilisation de l'appareil.

Pour préparer, il suffit de couper le revêtement en bandes de la largeur de la lame. Afin de pouvoir commencer le décollage, il faudra couper une bande perpendiculaire. Ensuite, soulever de quelques centimètres afin de pouvoir introduire la lame de la machine en dessous du revêtement. Il est conseillé de décoller la première bande perpendiculairement au sens général de travail afin de pouvoir accéder directement aux prochaines bandes. En cas de revêtements très difficiles à décoller, couper des bandes plus étroites.

Comme, normalement, les lames s'aiguisent d'elles-mêmes au contact du support, il suffit de changer la lame lorsque la feuille d'acier est tordue ou trop usée.

Les lames s'aiguisent d'elles-mêmes au contact du support. Toutefois, il est recommandé de vérifier leur état avant chaque utilisation. C'est pourquoi il ne faut changer la lame que lorsque la feuille d'acier est tordue ou trop usée.





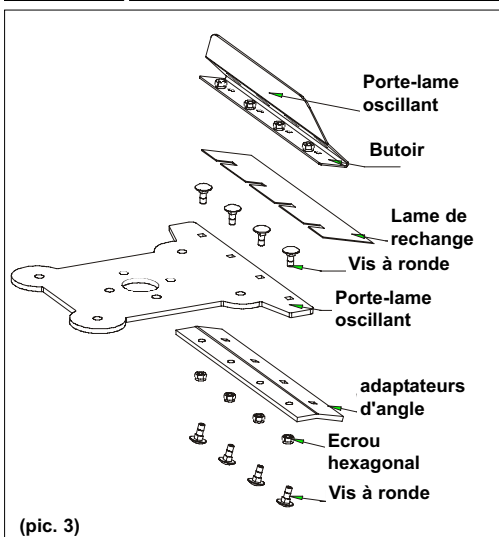
Lorsque le porte-lame se met en action, alors qu'il ne commencera à avancer que lorsque l'opérateur actionnera la poignée d'embrayage. Du fait de le mouvement du lame, il se peut que la machine se mette au lieu de rester sur place. Il s'agit d'un phénomène physique normal et non pas d'un défaut de fabrication.



(pic. 1)



(pic. 2)



(pic. 3)



Après le réglage de l'angle d'inclinaison, il peut s'avérer nécessaire de régler la fixation de la manette de commande sur le manche. La manette située en bas du carter du moteur doit toujours pouvoir être déplacée dans les deux positions jusque en fin de course.

5.1 Système de retour (pull back)

Le système de retour (pull back) breveté a été développé pour pouvoir tirer la décolleuse Extro facilement vers l'arrière. (Pic. 1)

Si lors des travaux vous arrivez à la paroi ou à un obstacle, vous pouvez facilement soulever les roues d'entraînement en tirant sur la manette. La machine s'arrête malgré les roues qui peuvent tourner quand-même. Si vous tirez encore plus sur la manette, vous pouvez reculer la machine jusqu'à l'endroit où vous souhaitez décoller la prochaine bande.

Si vous déplacez la manette vers l'avant, les roues d'entraînement sont posées sur le sol et la machine continue à marcher en avant.

Pendant le travail, la manette doit être poussée légèrement vers l'avant de manière à ce que les petites roulettes de transport soient soulevées.

5.2 Réglage de la vitesse

Le Vario-Stripper SILENT peut être adapté à différents revêtements de sol à l'aide du réglage de la vitesse. Le réglage optimal dépend du revêtement, de la colle ou de la température ambiante. C'est pourquoi il n'est pas possible de donner des indications universellement valables.

De manière générale, on peut dire que lorsque la lame saute au-dessus du revêtement à décoller, il convient de réduire la vitesse.

5.3 Réglage de l'angle de la lame

On peut varier l'angle de la lame à l'aide des 3 adaptateurs d'angle différents. Sur la machine livrée, l'adaptateur d'angle 15° est monté. Les deux autres adaptateurs d'angle ont un angle de 25° et 35°.

Angle optimal de la lame

L'angle optimal de la lame dépend de la nature du revêtement de sol, de la colle et du support. En raison du grand nombre de conditions, il n'est pas possible de donner des indications universellement valables.

De manière générale, on peut dire que lorsque la lame saute au-dessus du revêtement à décoller, il convient de choisir un angle plus incliné. Pour les supports tendres tels que les panneaux d'agglomérés ou le bois, l'angle de la lame doit être plan afin de ne pas endommager le support.

5.4 Réglage du manche

La amont du manche permet de l'utiliser de manière très flexible. L'amont d'inclinaison peut être adapté à la taille de la personne.

5.5 Poids supplémentaire

Le poids du Vario-Stripper SILENT a été maintenu aussi réduit que possible pour en faciliter le maniement et le transport. C'est pourquoi l'on a besoin d'un poids supplémentaire compris dans la livraison pour travailler plus efficacement.

6.0 Remarques concernant différents revêtements de sol

Les Vario-Stripper SILENTs sont utilisés principalement pour les revêtements avec dossiers mousse, en CV, en PVC-feutre, les moquettes légères, les dalles thermo-plastiques et les flotex.

Revêtements en CV, en PVC-feutre et moquettes sans dossiers mousse: Couper des bandes de la largeur de la lame. Contrôler de temps en temps si la lame est encore droite.

Moquettes avec dossiers mousse:

N'utiliser que des lames acérées! Enlever la couche supérieure de préférence sur toute la surface. Pour ce, utilisez une pince arracheuse. Enlever ensuite le reste de mousse à l'aide du Vario Stripper. Si un peu de mousse reste dans les "creux", attaquer de nouveau perpendiculairement la surface à traiter.

Moquettes avec envers fibré

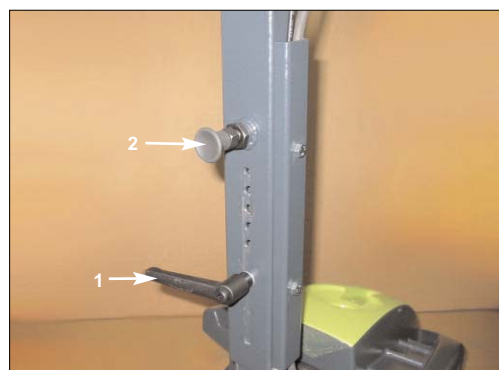
Ne pas enlever la couche d'usure. Couper le revêtement en bandes et les enlever avec l'envers fibré.

Dalles Flex ou thermo-plastiques:

Les dalles Flex ou thermo-plastiques peuvent être enlevées sans les pré découper si elles n'adhèrent pas extrêmement fort.

7.0 Dépannage

Défaut	Cause possible	Dépannage
La machine ne se met pas en marche	Arrivée de courant interrompue Fusible défectueux Câble défectueux Fiche défectueuse	Faire remédier au défaut par un électricien ou faire renouveler les pièces
Le travail exige un grand déploiement de force	Lame émoussée	Changer la lame
Fortes vibrations	Les pièces d'usure de la machine sont complètement usées	Envoyer la machine pour la faire réparer





Ersatzteilliste / Spare parts list / Liste des pièces de rechang, 15.03.2006 WOLFF Vario-Stripper SILENT

Pos	Pcs	Art.No	Bezeichnung	Description	Dénomination	Norm
1	1	038601	Getriebemotor	Gear motor	Motoréducteur	
2	1	038602	Motor Schlagwerk	Striking motor	Sonnerie d`moteur	
3	1	039287	Rahmenplatte	Chassis	Plaque à cadre	
4	1	039297	Blechschwinger	Striker foot casting	Porte-lame oscillant	
5	1	039303	Exzenterwelle	Excenter shaft	Arbre excentrique	
6	1	039295	Anhebewinkel rechts	Lift bracket right	Coin à gauche à droite	
7	1	038296	Anhebewinkel links	Lift bracket left	Coin à gauche à gauche	
8	1	039293	Befestigungswinkel	Fastening angle	Equerre de fixation	
9	1	039288	Motorflansch	Motor flange	Flasque moteur	
10	2	015135	Antriebsrad	Driving wheel	Roue d'entraînement	
11	2	039187	Motordeckel	Motor cover	Partie supérieure du moteur	
12	1	039291	Zusatzgewicht	Additional weight	Poids supplémentaire	
13	4	037951	Gummipuffer	Rubber stop	Manchette en caoutchouc	40x40xM8
14	1	039290	SG-Stielhalterung	Handle bracket	Porte-manche	
15	1	039007	Winkeladapter 15°	Angle adapter	Adaptateurs d'angle	
16	1	039285	Antriebsachse	Drive shaft axle	Arbre de transmission	
17	2	014703	Rillenkugellager	Ball bearing	Roulement rainuré à billes	DIN625-6004-20x42x12
18	20	014860	Schnorr Scheibe	Safety washer	Disque Schnorr	M8
19	8	017561	Zylinderschraube	Cylindrical screw	Vis à cylindrique	DIN 912 - M5 x 12
20	1	039289	Exzenterlager	Bearing	Palier	
21	1	014674	Schräggkugellager	Ball bearing	Roulement à billes	DIN628-3304-20x52x22.2
22	8	039367	Distanzbuchse	Distance bushing	Douille	
23	8	039301	Paßschraube	Fitting Bolt	Vis	DIN 610 - M8 x 25
24	2	014954	Transportrad	Transport wheel	Roues de transport	
25	1	039286	Transportachse	Transport axle	Arbre de transport	
26	8	039300	Sechskantschraube	Hexagon bolt	Vis à hexagonal	DIN 933 - M8 x 14
27	2	014816	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	DIN 985 - M8
28	2	018197	Gewindestift	Headless pin	Vis sans tête	DIN 913 - M6x12
29	2	039535	Gummipuffer	Rubber stop	Manchette en caoutchouc	40x40 - M8x23
30	1	039294	Getriebehalter hinten	Gear mounting backwards	Porte-engrenage au fond	
31	2	016995	Flügelmutter	Thumb screw	Ecrou à oreilles	M8
32	6	014735	Zylinderschraube	Cylindrical screw	Vis à cylindrique	DIN 912 - M8 x 25
33	1	038766	Ersatzmesser	Replacement blade	Lame de rechange	250x60x1
34	1	039292	Abweiser	Deflector	Butoir	
35	1	039457	Paßfeder	Drum parallel key	Ressort d'ajustage	A 8 x 7 x 40 - DIN 6885
36	4	014782	Flachrundschr m. Vierkantansatz	Coach bolt	Boulon	DIN 603 - M6 x 20
37	8	014815	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	DIN 985 - M6
38	2	014902	Paßfeder	Drum parallel key	Ressort d'ajustage	A 5 x 5 x 32 - DIN 6885
39	1	014905	Scheibenfeder	Curved washer	Ressort d'ajustage	DIN 6888 5 x 6,5
40	4	014775	Sechskantschraube	Hexagon bolt	Vis à hexagonal	DIN 933 - M8 x 25



Pos	Pcs	Art.No	Bezeichnung	Description	Dénomination	Norm
41	2	014760	Senkschraube	Counter sink screw	Vis à tête conique	DIN 7991 - M8 x 20
42	2	018806	Splint	Split-pin	Goupille fendue	DIN 94 - 3.2 x 25
43	2	014888	Klappsplint	Wheel pin	Goupille fendue à charnière	4,5
44	4	014734	Zylinderschraube	Cylindrical screw	Vis à cylindrique	DIN 912 - M8 x 20
45	1	015125	Fußstütze	foot rest	repose-pieds	
46	2	038566	Klemmhebel	clamping lever	Levier de serrage	M10x50
47	1	039369	Deckel Elektronik rechts	Cover electronic, right	Couvercle électronique, à droite	
48	1	039393	Einbau-Gerätetdose	Socket	Prise de courant	
49	1	039391	Anbau-Gehäuse kompl.	Housing compl.	Boîtier compl.	
50	1	039368	Deckel Elektronik links	Cover electronic, left	Couvercle électronique, à gauche	
51	2	018332	Senkschraube	Counter sink screw	Vis à tête conique	DIN 7991 - M3 x 10
52	1	039366	Ausgleichsscheibe	Counter balance weight	Disque de compensation	
53	2	014831	U-Scheibe	Washers	Rondelle	M16
54	2	017741	U-Scheibe	Washers	Rondelle	DIN 125 - M14
55	2	018290	Zylinderschraube	Cylindrical screw	Vis à cylindrique	DIN 912 - M3 x 16
56	4	014760	Senkschraube	Counter sink screw	Vis à tête conique	DIN 7991 - M8 x 20
57	4	014829	Scheibe	Washer	Disque	M10
58	4	018156	Sechskantschraube	Hexagon bolt	Vis à hexagonal	DIN 933 - M10 x 30
59	1	014830	Scheibe	Washer	Disque	M12
60	1	016994	Senkschraube	Counter sink screw	Vis à tête conique	DIN 7991 - M8 x 16
61	4	018262	Zylinderschraube	Cylindrical screw	Vis à cylindrique	DIN 912 - M6 x 50
62	4	014859	Schnorrscheibe	Safety washer	Disque Schnorr	M6
63	2	014706	Rillenkugellager	Ball bearing	Roulement rainuré à billes	DIN625 -40x68x15
64	2	039594	Gummipuffer	Rubber stop	Manchette en caoutchouc	30x15 - M8x20
65	4	018732	Flachrundschrabe	screw machine truss	Vis à ronde	DIN 603 M6 x 16
66	1	039370	Distanzblättchen	Distance Ring	Rondelle d'écartement	
100	1	038507	Schaltergehäuse	Housing	Boîtier	
101	1	038505	Deckel	Cover	Couvercle	
102	1	038508	Aussenrohr	Outer tube	Tube extérieur	
103	1	038509	Innenrohr	Inner tube	Tube intérieur	
104	1	038567	Klemmhebel	clamping lever	Levier de serrage	M10x16
105	1	021327	Schütz 230V/20A	Contacteur 230V/20A	Contacteur 230V/20A	
106	1	039202	Griffrohr	Handle	Manette	
107	2	038568	Griffbezug	Grip covering	Coussinets pour poignée	
108	1	037953	Arretierbolzen	Arresting bolt	Axe d'arrêtage	
109	1	021233	ZB-Taster	Push-button	Bouton-poussoir	
110	1	038638	Betriebsleuchte	Operating light	lampe témoin	
111	1	032751	Totmanngriff	dead man's handle	Manche de sécurité	
112	1	039298	Schalter mit Kabel	Switch wit cable	Commutateur et câble	
113	1	020969	Hutschiene	top hat rail	Barre	
114	1	014650	Potentiometer mit Knopf	Potentiometer with knob	Potentiomètre avec bouton	
115	1	014647	Drehknopf	Knob	Bouton de commande	

Deutsch

English

Français



Pos	Pcs	Art.No	Bezeichnung	Description	Dénomination	Norm
116	1	014970	Zuleitung lang	Electrical cord, long	Alimentation	
117	2	018800	Stopfen	Stopper	Bouchon	
118	1	038584	Versch. m. Biegeschutz	Screw joint	Raccord à vis	M12x1,5
119	1	038585	Versch. m. Biegeschutz	Screw joint	Raccord à vis	M16x1,5
120	1	039190	Versch. m. Biegeschutz	Screw joint	Raccord à vis	M20x1,5
121	1	118141	Etikett	Etikett	Etiquette	
122	1	017559	Zugentlastung	Strain relief	Vis à tête conique	
123	1	039188	Kabelkanal	Cable pit	Conduite de câbles	
124	1	039380	Steuerleitung kompl.	Control wire compl.	commande câble compl.	
125	1	014974	Zuleitung m. Kupplung	Electrical cord	Alimentation	
126	1	017473	Messingschraube	Screw	Vis	M4 x 8
127	2	014737	Zylinderschraube	Cylindrical screw	Vis à cylindrique	DIN 912 - M8 x 35
128	2	018259	Zylinderschraube	Cylindrical screw	Vis à cylindrique	DIN 912 - M6 x 60
129	2	039284	Zylinderschraube	Cylindrical screw	Vis à cylindrique	DIN 912 - M6 x 105
130	2	014735	Zylinderschraube	Cylindrical screw	Vis à cylindrique	DIN 912 - M8 x 25
131	2	018284	Zylinderschraube	Cylindrical screw	Vis à cylindrique	DIN 912 - M4 x 12
132	2	014860	Schnorrscheibe	Safety washer	Disque Schnorr	M8
133	4	014828	Scheibe	Washer	Disque	DIN 125-1 - M8
134	2	014816	Stopmutter	Stop nut	Ecrou d'arrêt	DIN 985 - M8
135	2	018153	Sechskantschraube	Hexagon bolt	Vis à hexagonal	DIN 933 - M8 x 22
136	1	017663	Zahnscheibe	Washer	Disque Schnorr	DIN 6797 - A 4.3
137	2	018280	Zylinderschraube	Cylindrical screw	Vis à cylindrique	DIN 912 - M4 x 8
138	2	017452	Scheibe	Washer	Disque	DIN 125-1 - M4

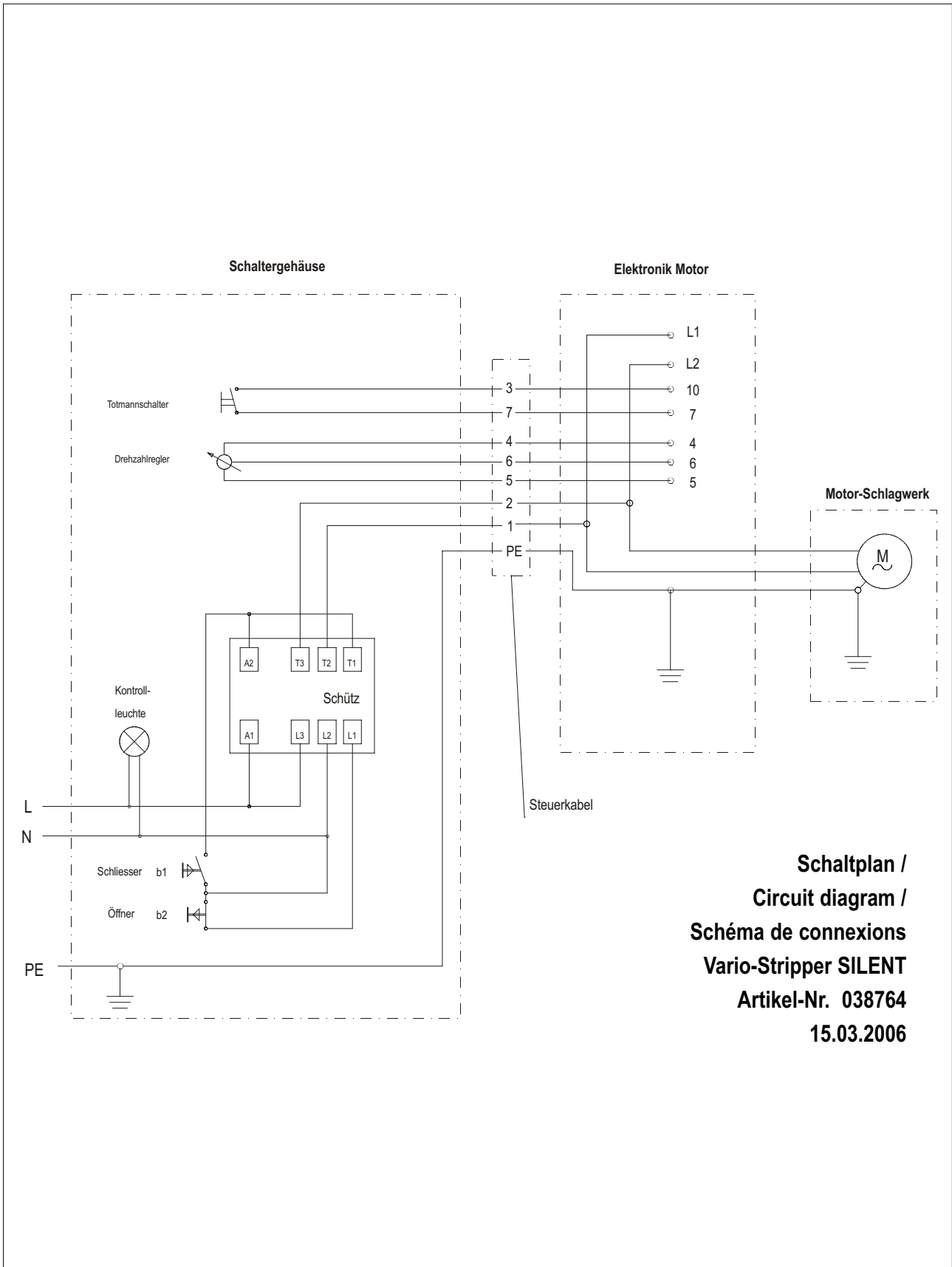


Für Ihre Notizen:

Deutsch

English

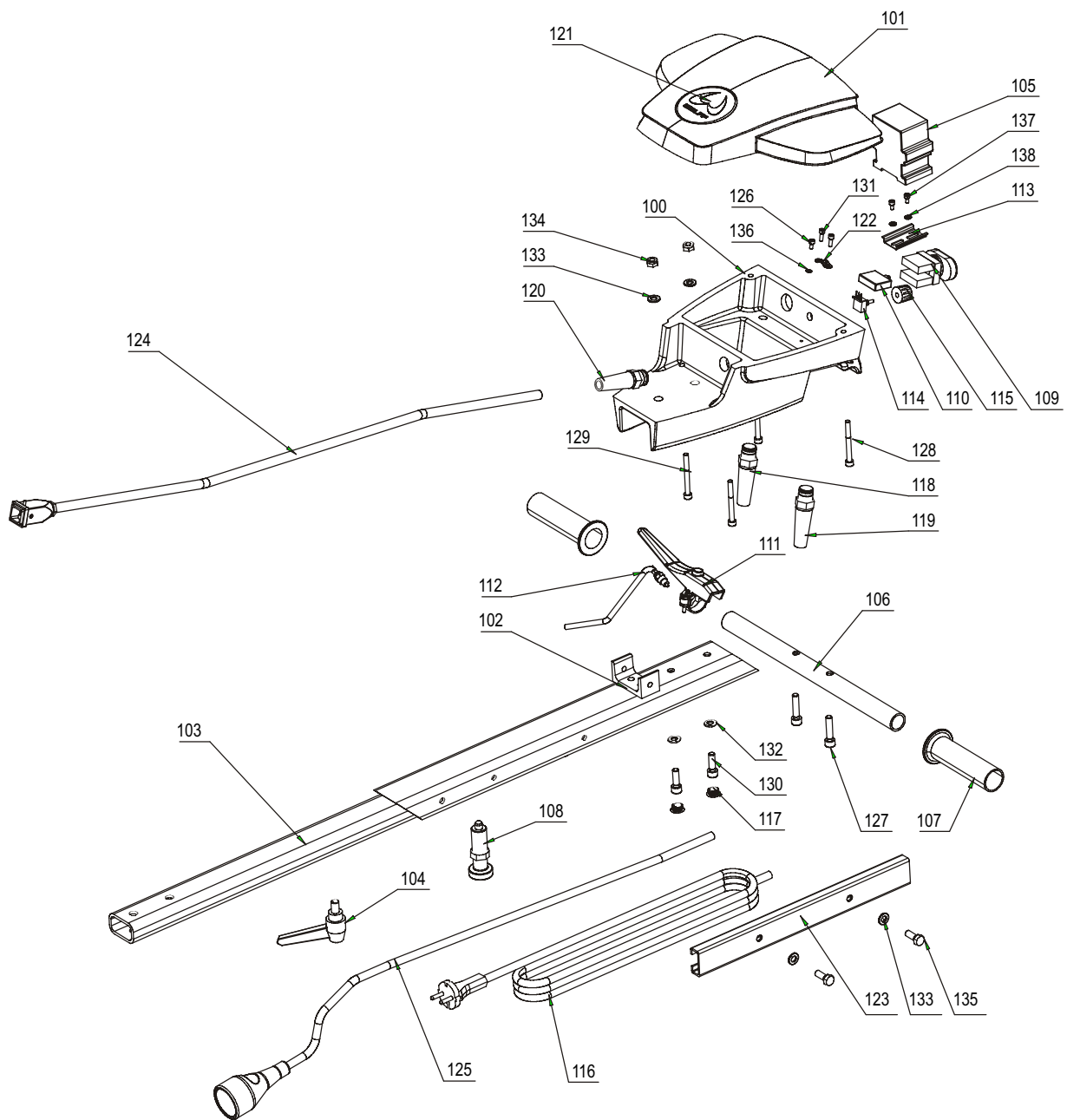
Français



**Schaltplan /
Circuit diagram /
Schéma de connexions
Vario-Stripper SILENT
Artikel-Nr. 038764
15.03.2006**



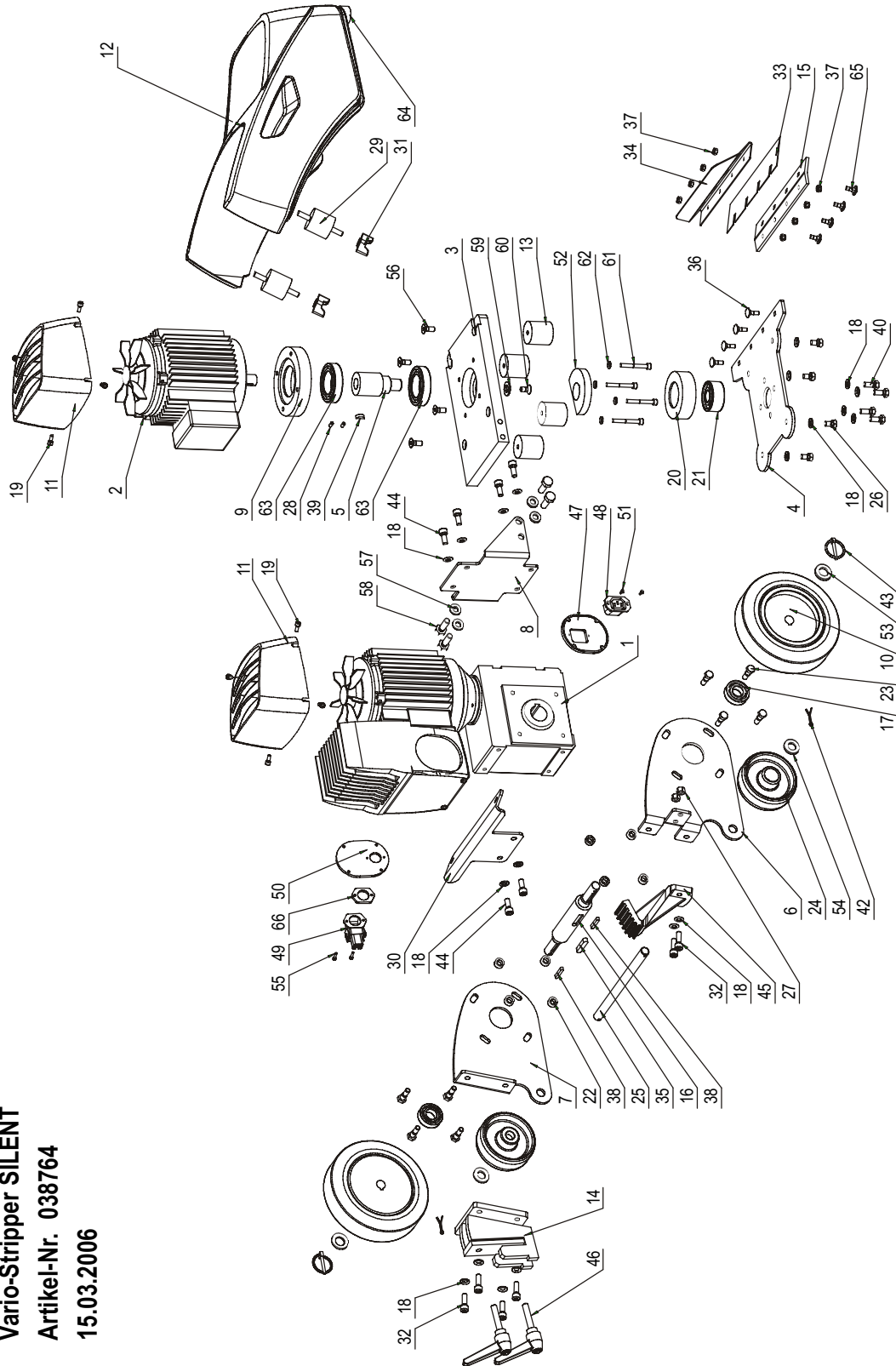
Stiel / Handle / Manche
Vario-Stripper SILENT
Artikel-Nr. 038764
24.02.2006



Deutsch

English

Français



Vario-Stripper SILENT
Artikel-Nr. 038764
15.03.2006